LICENCE MENTION LLCER LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES

PARCOURS BRETON

Semestre 6

PRATIQUE DE LA LANGUE

Traduction

Présentation

Responsable du cours : Erwan Le Pipec

Ce cours vise à :

> traduire en français et en breton tout texte à caractère général, littéraire ou administratif ;
> faire preuve de réflexion analytique sur la langue et les textes étudiés d'un point de vue linguistique et grammatical ;
> analyser les mécanismes internes des deux langues en présence et mettre en évidence les stratégies discursives à l'œuvre.

Bibliographie :

Desbordes Yann, 1995, *Petite grammaire du breton moderne*, Lesneven, Mouladurioù hor yezh.

Deshayes Albert, 2003, *Dictionnaire étymologique du breton*, Douarnenez, Le Chasse-marée.

Favereau Francis, 1992, *Dictionnaire du breton contemporain*, Morlaix, Skol Vreizh.

Favereau Francis, 1997, *Grammaire du breton contemporain*, Morlaix, Skol Vreizh.

Gerven Yann, 2014, *Yezhadur !*, Laz, Keit vimp bev.

Glanndour Maodez, Konan Jakez & Gourmelon Yvon, 2012, *Notennoù Yezhadur*, Dirinonn, Al Liamm.

Helias Per-Jakez (dir.), 1986, *Dictionnaire breton*, Paris, Garnier.

Hupel Erwan, 2013, *Parler breton comme un breton*, Ixelles.

Kerrain Mark, 2022, *An anaforenn vrezhonek*, Le Rheu, Sav-Heol.

Kervella Francis, [1947] 1995, *Yezhadur bras ar brezhoneg*, Brest, Al Liamm.

Morvannou Fañch, 2011, *Traduire en breton*, Morlaix, Skol Vreizh.

Vinay Jean-Pierre & Darbelnet Jean, 1958, *Stylistique comparée du français et de l'anglais. Méthode de traduction,* Paris, Didier et Montréal, Beauchemin.

http://devri.bzh/

https://niverel.brezhoneg.bzh/fr/meurgorf/

https://www.lexilogos.com/breton_dictionnaire.htm

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CT	Ecrit - devoir surveillé	180	100%	

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CT	Ecrit - devoir surveillé	180	100%	